



AFRIKAANS COVID-19 GLOSSARY



WASH HANDS KEEP A DISTANCE WEAR YOUR MASK OPEN WINDOWS

AFRIKAANS COVID-19 GLOSSARY



ENGLISH			AFRIKAANS	
TERM	PLAIN ENGLISH	DEFINITION	TRANSLATION	TRANSLATION
Anaphylaxis / Anaphylactic shock	Allergic reaction	A very extreme allergic reaction that can cause a shock to the body, and symptoms can include skin rash, nausea, vomiting, difficulty breathing and shock.	Allergiese reaksie	'n Baie erge allergiese reaksie wat 'n skok vir die liggaam kan veroorsaak, en simptome kan uitslag, naarheid, braking, moeilike asemhaling en skok insluit.
Adverse events	Adverse events	Any health problem that happens after a shot or other vaccine. An adverse event might be truly caused by a vaccine, or it might be pure coincidence.	Nadelige gebeure	Enige gesondheidsprobleem wat na 'n inenting gebeur. 'n Nadelige gebeurtenis kan werklik veroorsaak word deur 'n entstof, of dit kan bloot toeval wees.
Antibodies	Antibodies	Antibodies are proteins that our bodies make to fight a specific illness that attacks our bodies. They are specialised soldiers that the body uses to fight every illness differently. When a new virus like COVID-19 comes attacks us it take the body a few days to create the soldier antibodies that can attack it.	Teenliggaampies	Teenliggaampies is proteïene wat ons liggame produseer om 'n spesifieke siekte te beveg. Hulle is gespesialiseerde soldate wat die liggaam gebruik om elke siekte anders te beveg. Wanneer 'n nuwe virus soos KOVID-19 ons aanval, neem dit die liggaam 'n paar dae om die soldaat teenliggaampies te maak.
Asymptomatic infection	Asymptomatic	An infection without symptoms; no signs of illness.	Asimptomaties	'n Infeksie sonder simptome; geen tekens van siekte nie.
Bacteria	Bacteria	Bacteria, also called germs to small to see with the naked eye. Some bacteria are good for you, while others can make you sick.	Bakterieë	Bakterieë, ook kieme genoem, wat te klein is om met die blote oog te sien. Sommige bakterieë is goed vir jou, maar ander kan jou siek maak.
Booster dose	Booster dose	An additional dose of a vaccine needed periodically to 'boost' the immune system.	Versterker dosis	n Bykomende dosis van 'n entstof wat van tyd tot tyd nodig is om die immuunstelsel 'n hupstoot te gee.
Breaking news	Breaking news	New and important information.	Brekende Nuus	Nuwe en belangrike inligting.
Chest Pain	Chest pain	When you feel pain in your chest or heart area.	Borspyn	Wanneer jy pyn voel in jou bors of hart area.
Clinical trial	Clinical trial	A clinical trial tests the effectiveness and safety of medications, vaccines or medical devices by monitoring their effects on large groups of people. Clinical trials have many steps, and only the last few involve testing medicines on human beings. Clinical trial results are checked by independent experts.	Kliniese proef	'n Kliniese proef toets die doeltreffendheid en veiligheid van medikasie, entstowwe of mediese toestelle deur die uitwerking daarvan op groot groepe mense te monitor. Kliniese proewe het baie stappe, en slegs die laaste paar behels die toets van medisyne op mense. Kliniese proefresultate word deur onafhanklike kundiges nagegaan.
Communicable	Communicable	a disease that spreads from one person or animal to another. Some bacteria and viruses can cause communicable diseases. Other diseases – that do not spread from person to person, like diabetes or hypertension – are called 'non-communicable'.	Oordraagbaar	'n siekte wat van een persoon of dier na 'n ander versprei. Sommige bakterieë en virusse kan oordraagbare siektes veroorsaak. Ander siektes – wat nie van persoon tot persoon versprei nie, soos diabetes of hipertensie – word 'nie-oordraagbaar' genoem.

AFRIKAANS COVID-19 GLOSSARY



ENGLISH			AFRIKAANS	
TERM	PLAIN ENGLISH	DEFINITION	TRANSLATION	TRANSLATION
Comorbidity	Pre-existing disease	Pre-existing diseases are conditions that a person has before getting another disease. In the context of COVID-19 it refers to existing chronic diseases – like cardiovascular diseases, diabetes or hypertension, to name a few – that could put people at a higher risk of developing complications if they are infected with the Corona virus.	Voorafbestaande siekte	Voorafbestaande siektes is toestande wat 'n persoon het voordat hy 'n ander siekte het. In die konteks van KOVID-19 verwys dit na bestaande kroniese siektes – soos kardiiovaskulêre siektes, diabetes of hipertensie, om 'n paar te noem – wat mense 'n hoër risiko gee om komplikasies te ontwikkel as hulle met die Korona-virus besmet is.
Congregate settings	Gatherings	When many people come together at the same place and at the same time. E.g.: parties, marches, schools, prisons, churches etc.	Byeenkomste	Wanneer baie mense bymekaar kom op dieselfde plek en terselfdertyd. Bv: by partytjies, optogte, skole, tronke, kerke ens.
Conspiracy theory	Fake news story	Fake news stories are created to combined some facts and incorrect information to create a story that will convince people that what is told to them by people in authority like governments, healthcare workers and scientists is not true and will hurt them.	Fopnuusstorie	Fopnuusstories word gemaak om 'n paar feite en verkeerde inligting saam te stel en 'n storie op te maak wat mense sal oortuig dat wat aan hulle vertel word deur mense in gesag soos regerings, gesondheidswerkers en wetenskaplikes nie waar is nie en hulle sal seermaak.
Contract	Become infected	To catch or develop a disease – you can become infected COVID-19, for example, by breathing in the droplets of someone who is infected with the virus.	Besmet word	Om 'n siekte te kry of ontwikkel – jy kan byvoorbeeld met KOVID-19 besmet word deur om iemand se asem-druppels wat met KOVID-19 besmet is, in te asem.
Contra-indications	Medicines clash	When a medicine, or medical process should not be used because it may be harmful to that person because of pre-existing conditions or other medicine they are using.	medisyne bots	Wanneer 'n medisyne, of mediese proses nie gebruik moet word nie, want dit kan skadelik wees vir daardie persoon as gevolg van voorafbestaande toestande of ander medisyne wat hulle gebruik.
Control group	Control group	In any medical experiment or trial, scientists compare what happens when you give an active medicine like a vaccine to one group to what would happen to a group if no active medicine or vaccine was given was given to them. The group that did not receive the active medicine are called the 'control group'.	Kontrolegroep	In enige mediese eksperiment of verhoor vergelyk wetenskaplikes wat gebeur wanneer jy een groep die aktiewe medisyne of entstof gee en 'n ander groep nie. Die groep wat nie die aktiewe medisyne ontvang het nie, word die 'kontrolegroep' genoem.
Coping	Coping	Being able to get through a difficult experience.	Hanteer	In staat is om deur 'n moeilike ervaring te kom.
Data	Information	Facts, evidence and statistics	Inligting	Feite, bewyse en statistieke
Depopulation	Depopulation	A process of intentionally trying to kills entire populations and communities to have less people in the world. There is a lot of fake news that tries to convince people that COVID-19 or vaccines are meant to kill people.	Ontvolking	'n Proses wat opsetlik probeer om bevolkings en gemeenskappe uit te wus en om die polulasie van die wêreld te verminder. Daar is baie fopnuus wat mense probeer oortuig dat KOVID-19 of entstowwe bedoel is om mense dood te maak.

AFRIKAANS COVID-19 GLOSSARY



ENGLISH			AFRIKAANS	
TERM	PLAIN ENGLISH	DEFINITION	TRANSLATION	TRANSLATION
Depression	Depression	A mental health problem where a person feels very sad, tired, unable to cope and have no energy for long periods of time.	Depressie	'n Geestesgesondheid probleem waar 'n persoon baie hartseer, moeg voel, nie in staat is om aan te gaan en geen energie vir 'n lang tydperk het nie.
Diabetic	Diabetic	A person with high or low insulin levels.	Diabetiese	'n Persoon met hoë of lae insulien vlakke.
Diagnosis / diagnose	Diagnosis/ diagnose	To recognise a disease by its signs and symptoms is to diagnose a disease. If you test positive for COVID-19, you have a positive diagnosis for the virus.	Diagnose / Diagnoseer	Om 'n siekte deur sy tekens en simptome te herken, is om 'n siekte te diagnoseer. As jy positief toets vir KOVID-19, het jy 'n positiewe diagnose vir die virus.
DNA	DNA	The small chemical that determines how a cell will look and what it will do.	DNA	Die molekule wat bepaal hoe 'n sel sal lyk en funksioneer
Dose	Dose	The amount of a medicine that you are allowed to take at one time	Dosis	Die hoeveelheid medikasie wat op een slag toegelaat word om te gebruik.
Drug resistance	Vaccine resistant	When a virus changes it becomes hard for the vaccines or medicines that are created to fight it to find it in our bodies. The vaccine will not work if the virus has changed too much.	Entstofbestand	Wanneer 'n virus muteer, is dit moeilik vir die entstof of medisyne om die virus in ons liggame te vind & beveg. Die entstof sal nie werk as die virus te veel muteer nie.
Dry cough	Dry cough	A cough that feels like it is coming more from irritation in your throat.	Droë hoes	'n Hoes wat voel asof dit as gevolg van 'n irritasie in jou keel veroorsaak word.
Effective	Works	We say a vaccine "works" when it helps the body fight against a virus or bacteria.	Werk	Ons sê 'n entstof "werk" wanneer dit die liggaam help om teen 'n virus of bakterieë te veg.
Efficacy	Efficacy	This tells us how well a vaccine works. The "efficacy" of a vaccine is its ability to prevent illness and create immunity against a virus or bacteria.	Doeltreffendheid	Dit vertel ons hoe goed 'n entstof werk. Die "doeltreffendheid" van 'n entstof is sy vermoë om siekte te voorkom en immuniteit teen 'n virus of bakterieë op te bou.
Evidence	Proven facts	Facts or information which tell you whether an idea or belief is true.	Bewese Feite	Feite of inligting wat jou vertel of 'n idee of sienings waar is.
Experiment	Experiment	An operation or procedure carried out by scientists under controlled conditions in order to discover or investigate something unknown; to test or establish a hypothesis.	Eksperimenteer	'n Operasie of prosedure wat deur wetenskaplikes onder beheerde toestande uitgevoer word om iets onbekends te ontdek of te ondersoek; om 'n hipotese te toets of te stel.
Exposed/exposure	Exposed	When you have been in contact with a person that has a virus like COVID-19.	Blootgestel	Wanneer jy in kontak was met 'n persoon wat 'n virus soos KOVID-19 het
Flattening the curve	Flattening the curve	Slowing down the spread of COVID-19 so that there are not too many people sick at the same time and hospitals are not too busy to help everyone.	Die kromme plat maak	Vertraag die verspreiding van KOVID-19 sodat daar nie n oorvloed van mense in die hospitale sal wees nie.
Headache	Headache	Pain in your head.	Hoofpyn	Pyn in jou kop.
High fever	High fever	When your temperature is above 37 degrees, usually leads to sweating.	Hoë koors	Wanneer jou temperatuur bo 37 grade is, lei gewoonlik tot sweet.

AFRIKAANS COVID-19 GLOSSARY



ENGLISH			AFRIKAANS	
TERM	PLAIN ENGLISH	DEFINITION	TRANSLATION	TRANSLATION
Hotline	Hotline	A phone services that provides specific information.	Hulplyn	'n Telefoondienste wat spesifieke inligting verskaf.
Hypertension	Hypertension	High blood pressure.	Hipertensie	Hoë bloeddruk.
Hypotension	Hypotension	Low blood pressure.	Hipotensie	Lae bloeddruk.
Immune response	Immune response	The way you body fights against bacteria, viruses, and substances that appear foreign and harmful.	Immuunreaksie	Die manier waarop jou liggaam teen onbekende en skadelike bakterieë, virusse, en stowwe veg.
Immune system	Immune system	All the parts of your body that fights against virus and germ. The immune system keeps a record of every germ/ bacteria/virus it has ever defeated so it can recognise and destroy it quickly if it enters the body again. We say the immune system has a memory.	Immuunstelsel	Die dele van jou ligan wat teen virusse en kieme veg. Die immuunstelsel hou rekord van elke kiem, bakterieë en virus wat dit al tee gekom het sodat dit dit vinnig kan herken en vernietig as dit weer die liggaam binnedring. Ons sê die immuunstelsel het 'n geheue.
Immunisation	Immunisation	Is the process where a person's body is given a vaccine that helps it fight a new virus like COVID-19.		Is die proses waar 'n persoon se liggaam 'n entstof kry wat dit help om 'n nuwe virus soos KOVID-19 te beveg.
Immunity	Immunity	When your immune system has a memory of a virus and sends the correct antibodies to fight the virus. This memory can be created by a vaccine.	Immunititeit	Wanneer jou immuunstelsel 'n herinnering van 'n virus het en die korrekte teenliggaampies stuur om die virus te beveg. Hierdie geheue kan geskep word deur 'n entstof.
Immuno-compromised	Immuno-compromised	Having a weak ability for your body to fight a disease because of pre-existing diseases.	immuungekom-promitteerd	Jou liggaam mag 'n swak vermoë hê om siektes te beveg as gevolg van vooraf bestaande mediese kondisies.
Incubate	Incubate	Before you get symptoms of a particular illness, the bacteria or virus that causes disease is spreading slowly in your body to make you feel sick.	Inkubeer	Voordat jy simptome van 'n spesifieke siekte wys, versprei die bakterieë of virus stadig deur jou liggaam om jou siek te laat voel.
Infectious	Infectious	Contagious/catchy – capable of making an infection.	Aansteeklik	Die vermoë om n virus of kiem oor te dra wat die ligan binnedring.
Inoculation	Inoculation	Another word for vaccination or immunisation – the process where you become immune to an infectious disease.	Inenting	Inenting word gebruik vir "inoculate" & "vaccinate".
Interaction	How medicines mix	Some medicines have effects on each other, or may make it difficult or easier for other medicines to work. This can cause side effects or can make a medicine work better. Always tell a doctor what medicine you are using when they need to give you more medicine.	Hoe medisyne meng	Sommige medisyne het uitwerke op mekaar, of kan die doeltreffendheid afekteer. Dit kan nuwe-effekte veroorsaak of medikasie beter laat werk. Vertel altyd jou dokter watter medisyne jy gebruik wanneer hulle vir jou nuwe medisyne voorskryf.
Jab	Jab	A word that describes getting a vaccine dose.	Inenting	'n Woord wat beskryf om 'n entstof dosis te kry.
Laboratory		A place equipped for experimental study in a science or for testing and analysis a research.		'n Plek wat toegerus is vir eksperimentele studies in wetenskappe of vir toetsing en analise van navorsing.
Lockdown	Lockdown	A government regulation to limits people's movements and makes certain health behaviours compulsory.	Inperking	'n Regeringsregulasie om mense se beweging te beperk en sekere gesondheidswgedrag verpligtend te maak.

AFRIKAANS COVID-19 GLOSSARY



ENGLISH			AFRIKAANS	
TERM	PLAIN ENGLISH	DEFINITION	TRANSLATION	TRANSLATION
Mandatory	Compulsory	Required by a law or rule: obligatory/ compulsory.	Verpligte	Vereiste deur 'n wet of reël: verpligtend/ verpligtend.
Microscopic	Very small	Something so small that you cannot see it with the naked eye – something you can only see through a microscope. Bacteria and viruses are microscopic, for example.	Baie klein	lets so klein dat jy dit nie met die blote oog kan sien nie – iets wat jy net deur 'n mikroskoop kan sien. Bv. bakterieë en virusse is mikroskopies.
Mimic	Copy	To copy / look-like / imitate something.	Kopieer	Om iets te kopieer / lyk / naboots.
mRNA	mRNA	Messenger-RNA are small chemicals that send messages to your cells to tell them about how a new virus that has not attacked the body yet will look. It is used in vaccines to create immune system memory.	mRNA	Boodskapper-RNS is klein chemikalieë wat boodskappe aan jou selle stuur om hulle te leer 'n nuwe virus wat nog nie die liggaam aangeval het nie, sal lyk. Dit word in entstowwe gebruik om immuunstelselgeheue te skep.
Mucus	Mucus	A slime found in the body.	slym	Slym in die liggaam
Myths	Myths	A widely held but false belief or idea. There are many myths – otherwise known as fake news or fictions – about COVID-19 and vaccines.	Mites	'n Wyd verspreide maar valse siening of idee. Daar is baie mites – andersins bekend as fopnuus of fiksies – oor KOVID-19 en entstowwe.
Non-pharmaceutical interventions	Health behaviours	Things that every person can do to prevent a disease that does not involve taking medicine.	Gesondheidsge- drag	Dinge wat elke persoon kan doen om 'n siekte te voorkom wat nie behels om medisyne te neem nie.
Nurse	Nurse	A health worker that is the first and most regular person to give you care at a medical facility.	Verpleegster	'n Gesondheidswerker is iemand wat jou versorg by 'n mediese fasiliteit.
Nursing	Nursing	A job where people care for the medical needs of people in clinics and hospitals.	Verpleging	'n Werk waar mense omgee vir die mediese behoeftes van mense in klinieke en hospitale.
Open spaces	Open spaces	Places that are outdoors and have a lot of fresh air.	oop ruimtes	Plekke wat in die buitlug is en baie vars lug het.
Pandemic	Pandemic	A pandemic is an when a disease spreads across a large region, for instance multiple continents or worldwide, affecting a large number of people.	Pandemie	'n Pandemie is wanneer 'n siekte oor 'n groot streek versprei, bv verskeie kontinente of wêreldwyd, wat 'n groot aantal mense beïnvloed.
PCR test	COVID test	A test that uses a sample from the back of your nose and mouth to know if there is COVID-19 virus in your body. The test can be done in a clinic, hospital, laboratory or even in your car.	KOVID - Toets	'n Toets wat 'n monster van agter in jou neus en mond gebruik om te weet of die OVID-19-virus in jou liggaam is. Die toets kan gedoen word in 'n kliniek, hospitaal, laboratorium of selfs in jou motor.
Peer review	Independently tested	The process where scientists who were not involved with the trial – or who are independent experts – check test results for a scientific study is called peer review. This is a way of making sure that the results of an experiment/ trial/study are accurate.	Onafhanklik getoets	Die proses waar wetenskaplikes wat nie by die verhoor betrokke was nie – of wat onafhanklike kundiges is – toetsuitslae vir 'n wetenskaplike studie nagaan, word Ewekniebeoordeling genoem. Dit is 'n manier om seker te maak dat die resultate van 'n eksperiment / proef / studie akkuraat is.
Placebo	Placebo	Substance or treatment that has no effect on human beings.	Plasebo	Stof of behandeling wat geen effek op mense het nie.

AFRIKAANS COVID-19 GLOSSARY



ENGLISH			AFRIKAANS	
TERM	PLAIN ENGLISH	DEFINITION	TRANSLATION	TRANSLATION
Population immunity	Population immunity	Also known as herd immunity', population immunity is when at least 70% of a community have antibodies that help them fight a new virus like COVID-19. This can happen through many people being infected with the virus or through many people getting a vaccine.	Bevolkings immuniteit	Ook bekend as kudde-immuniteit', is bevolkings immuniteit wanneer minstens 70% van 'n gemeenskap teenliggaampies het wat hulle help om 'n nuwe virus soos KOVID-19 te beveg. Dit kan gebeur deur baie mense wat met die virus besmet word of deur baie mense wat ingeënt word.
PPE	PPE	Personal protective equipment (PPE), is equipment worn to minimize exposure to hazards that cause injuries and illnesses. Masks are part of PPE.	PPE	Persoonlike beskermende toerusting (PPE), is toerusting wat gedra word om blootstelling aan gevare wat beserings en siektes veroorsaak te verminder. Maskers is deel van PPE.
Public health	Public Health	Public health is the process of protecting and improving the health of people and their communities.	Openbare Gesondheid	Openbare gesondheid is die proses om die gesondheid van mense en hul gemeenskappe te beskerm en te verbeter.
Public spaces	Public spaces	Any public place where people who are not from home can gather.	Publieke ruimtes	Enige plek waar mense wat nie van die huis af is nie, bymekaar kan kom.
Quarantine	Quarantine	When a person who is or could be infected with a virus needs to stop being with other people so that they do not spread the virus.	Kwarantyn	Wanneer 'n persoon wat met 'n virus besmet is of besmet kan word, moet weg bly van ander mense sodat hulle nie die virus versprei nie.
Register	Register	The process using your phone or computer to give your details so that you can get the vaccine.	Registreer	Die proses waar jy deur jou foon of komputter jou besonderhede gee sodat jy die entstof kan kry.
Replicate		When a virus is spreading in your body, it is making more copies of the virus.		Wanneer 'n virus in jou liggaam versprei, maak dit meer kopieë van die virus.
Review	Review	The process of checking if a vaccine is safe before it gets approved by government. Evidence from more than one phase of a clinical trial can be reviewed at the same time while the experiment continues.	Kontroleer	Die proses om te kyk of 'n entstof veilig is voordat dit deur die regering goedgekeur word. Bewyse uit meer as een fase van 'n kliniese proef kan terselfdertyd hersien word terwyl die eksperiment voortduur.
Saline	Salt water	A solution of salt in water.	Soutwater	'n Oplossing van sout in water.
Sanitize	Sanitise	To clean you hands with an alcohol based substance.	Sanitiseer	Om jou hande skoon te maak met 'n alkoholgebaseerde stof.
SARS CoV-2	COVID-19	COVID-19, also known as the Corona Virus or SARS-CoV-2, is a mild to severe illness attacks parts of the body that help people breath. It spreads through droplets in the air or from touching people or thing that have the droplets that have the virus in it.	KOVID-19	KOVID-19, ook bekend as die Korona Virus of SARS-CoV-2, is 'n lig tot ernstige siekte wat dele van die liggaam aanval wat verantwoordelik is vir asemhaling. Dit versprei deur druppels in die lug of deur die aanraking van mense of besmete opervlaktes.
Screening	Screening	Screening is questions asked to determine a person's risk of infection for a particular disease.	Sifting	Sifting is waneer vrae gevra word om 'n persoon se risiko van infeksie vir 'n spesifieke siekte te bepaal.
Self-isolation	Self-isolation	Is a way to keep yourself from possibly infecting others if you think you might be infected. It involves limiting contact with public places, relatives, friends, colleagues, and public transport.	Selfisolasie	Dit behels die beperking van kontak met openbare plekke, familie, vriende, kollegas en openbare vervoer. Dit is 'n manier van jouself keer om ander te besmet

AFRIKAANS COVID-19 GLOSSARY



ENGLISH			AFRIKAANS	
TERM	PLAIN ENGLISH	DEFINITION	TRANSLATION	TRANSLATION
Social distancing	Social distancing	The practice of maintaining a greater than usual physical distance (such as 1.5 meters or more) from other people.	Sosiale distansiëring	Die toepassing van 'n groter as gewone fisiese afstand (soos 1,5 meter of meer) van ander mense te handhaaf.
Soreness	Soreness	Pain in your muscles and joints.	Seer	Pyn in jou spiere en gewigte
Spike Protein	Spike protein	The COVID-19 virus looks like it was many small stick on it. These sticks have bad protein that help COVID-19 to enter the body and attach to parts of the body that have good protein that it starts to attack.	Stekelproteïen	Die KOVID-19-virus lyk asof dit baie uitsteeksels het. Hierdie uitsteeksels het skadelike proteïene wat die virus help om die liggaam binne te dring, aan dele van die liggaam te heg en goeie proteïen aan te val.
Susceptible	Vulnerable	When a person can get sick quickly or because of pre-existing diseases could get very sick.	Kwesbaar	Wanneer 'n persoon vinnig siek kan word of as gevolg van voorafbestaande siektes baie siek kan word.
Symptoms	Symptoms	Physical or mental signs of an illness. The most common symptoms of COVID-19 are fever, dry cough, and tiredness. Other symptoms that are less common and may affect some patients include loss of taste or smell, aches and pains, headache, sore throat, nasal congestion, red eyes, diarrhoea, or a skin rash.	Simptome	Fisiese of geestelike tekens van 'n siekte. Die mees algemene simptome van KOVID-19 is koors, droë hoë en moegheid. Ander simptome wat minder algemeen is en sommige pasiënte kan beïnvloed, sluit in verlies van smaak of reuk, pyn, hoofpyn, keel seer, geblokte sinuse, rooi oë, diarree of 'n uitslag.
Technology	Technology	New tools or processes.	Tegnologie	Nuwe gereedskap of prosesse.
Tight Chest	Tight Chest	When a person's chest hurts and they feel like breathing is difficult.	Stywe Bors	Wanneer 'n persoon se bors pyn en hulle asemhaling is moeilik.
Tiredness	Tiredness	Feeling tire more than usual	Moegheid	Om meer as gewoonlik moeg te voel.
Transmission	Transmission	Is the passing/spreading of a disease from an infected individual or group to a previously uninfected individual or group.	Oordrag	Is die oordrag/verspreiding van 'n siekte vanaf 'n besmette individu of groep na 'n onbesmette individu of groep.
Transmit	Pass on	Cause (something) to pass on from one person or place to another. E.g.: COVID-19.	Oordra	Veroorsaak dat iets van een persoon of plek na 'n ander oorgedra word. Bv: KOVID-19.
Trial	Test	A test or experiment, usually conducted under specific condition.	Toets	'n Toets of eksperiment, gewoonlik uitgevoer onder spesifieke toestande.
Vaccine	Vaccine	A medicine that is injected into the body to help the body learn how to fight a new virus. It helps the immune system build memory so if the virus enters the body, the body is ready to fight.	Entstof	'n Medisyne wat in die liggaam ingespuut word om die liggaam te help leer hoe om 'n nuwe virus te beveg. Dit help die immuunstelsel geheue op bou vir as die virus die liggaam binnedring, die liggaam gereed is om te veg.
Vaccine hesitancy	Vaccine hesitancy	When people delay taking the vaccine because they do not know if it works or are afraid of the side-effects.	Entstof huiwering	Wanneer mense die neem van die entstof vertraag, want hulle weet nie of dit werk nie of hulle is bang vir die nuwe-effekte.
Variant	Variant	A form or version of something that differs in some respect from other forms of the same thing; a new or mutated version of a virus. A variant of COVID-19 that has been identified in South Africa is called 501Y.V2	Variant	'n weergawe van die oorspronklike ding; 'n nuwe of gemuteerde weergawe van 'n virus. 'n Variant van KOVID-19 wat in Suid-Afrika geïdentifiseer is, word 501Y.V2 genoem.

AFRIKAANS COVID-19 GLOSSARY



ENGLISH			AFRIKAANS	
TERM	PLAIN ENGLISH	DEFINITION	TRANSLATION	TRANSLATION
Ventilation	Ventilation	The provision of fresh air to a room, building or building. A space with good airflow is well ventilated.	Ventilasie	Die toevoer van vars lug in 'n kamercof gebou. 'N Ruimte met goeie lugvloei is goed geventileer.
Viral vector vaccine	Viral vector vaccine	A weak and changed form of a virus is used in a vaccine to go into our bodies tell the body how the real virus looks and what it does. This helps the body fight when the virus attack the body.	Virale vektor-entstof	'n Swak en veranderde vorm van 'n virus word in 'n entstof gebruik, dit vertel die liggaam hoe die werklike virus lyk en wat dit doen. Dit help die liggaam veg wanneer die virus die liggaam aanval.
Virus	Virus	A virus is an infectious organism of small size and simple composition that can multiply only in living cells of animals, humans, plants, or bacteria.	Virus	'n Virus is 'n klein aansteeklike organisme met n eenvoudige samestelling wat slegs in lewendige selle van diere, mense, plante of bakterieë kan vermenigvuldig.
Virus Mutations	Virus changes	Changes to the structure of a virus which can changes to how it affects the body. All viruses change over time, either because of changes to the environment or because when the virus is spreading there may be mistakes or changes how it copies itself.	Virus veranderinge	Veranderinge aan die struktuur van 'n virus wat die effek op die liggaam kan beïnvloed. Alle virusse verander met verloop van tyd, hetsy as gevolg van veranderinge aan die omgewing of omdat wanneer die virus versprei, daar foute of veranderinge kan wees in hoe dit self kopieer.
Vulnerable	Vulnerable	A person in need of special care, support, or protection because of age, disability, or risk of abuse or neglect.	Kwesbaar	'n Persoon wat spesiale sorg, ondersteuning of beskerming nodig het as gevolg van ouderdom, gestremdhede, risiko van mishandeling of verwaarlosing.
Wave	Wave	A wave happens when the number of people infected by COVID-19 increases very fast and the number of people in hospitals of dying is very high.	Golf	'n Golf gebeur wanneer die aantal KOVID-19 infeksies en sterftesyfer baie vinnig toeneem.

METHODOLOGY: The COVID-19 Glossary is a tool designed to simplify and translate the medical and scientific language used during the pandemic. Simple language allows people to communicate complex ideas more effectively and in local languages that people identify with.

The COVID-19 Glossary was developed in a 4 step process:

STEP 1 LIST: A list of commonly used terms to communicate about COVID-19 was created and workshopped with people with various backgrounds and expertise.

STEP 2 DEFINE: Research was done to define each concept.

STEP 3 SIMPLIFY: Workshops with communicators were conducted to determine a simpler word for each commonly used term. Health experts were also consulted to confirm that simplified terms still conveyed terms accurately

STEP 4 TRANSLATE: The glossary of terms and definitions was translated into all 11 official languages by an individual. Each translation was discussed and validated in a language specific workshop.

Covidcomms.org.za/glossary